

**ACORDO DE GEMINAÇÃO
ENTRE
O MUNICÍPIO DE CASCAIS (REPÚBLICA PORTUGUESA) E A CIDADE DE IRPIN
(UCRÂNIA)**

Após aprovação, por unanimidade, em Reunião de Câmara de 10 de maio de 2022 e em Assembleia Municipal de 30 de maio de 2022, em Cascais;

Após a Decisão da Cidade de Irpin de 16 de maio de 2022 sobre o Acordo de Geminação entre a Cidade de Irpin (Ucrânia) e o Município de Cascais (República Portuguesa) e para fortalecer parcerias e entendimentos entre estas duas cidades através de relações comerciais e de cooperação;

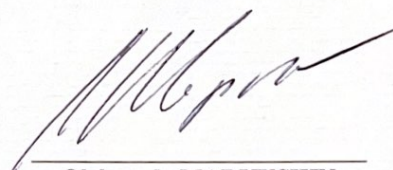
Considerando que, para a promoção deste objetivo, as populações de Cascais e de Irpin, em sinal de amizade e boa vontade, se comprometem a colaborar desenvolvendo ações nas áreas educativas, médicas, económicas e culturais;

Considerando que a Cidade de Irpin e o Município de Cascais partilham interesses comuns nas áreas do turismo, cultura, saúde, educação e empreendimentos, e procuram promover o entendimento mútuo entre as suas comunidades, apoiar e incentivar oportunidades de intercâmbios práticos mutuamente benéficos nestas áreas, O Município de Cascais e a Cidade de Irpin declaram-se como cidades geminadas e declaram a sua intenção de cumprir este Acordo.

Cascais, aos 23 de junho de 2022, em triplicado na língua portuguesa, inglesa e ucraniana.



Carlos CARREIRAS
Presidente da Câmara de Cascais



Oleksandr MARKUSHIN
Presidente da Câmara de Irpin

**TWINNING AGREEMENT
BETWEEN
THE CITY OF IRPIN (UKRAINE) AND THE CITY OF CASCAIS (PORTUGAL)**

Based on the Decision of the Irpin City Council on the 16th of May 2022 "On the conclusion of the Twinning Agreement between the city of Irpin (Ukraine) and the city of Cascais (Portugal)" and to strengthen partnerships and understanding between the cities of Irpin and Cascais through the introduction of partnerships and business relations at the city level;

Based on the unanimous decision of the Cascais City Council meeting on the 10th of May 2022 and of the Cascais Municipal Assembly on the 30th of May 2022;

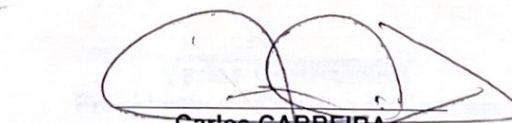
Considering that, in order to promote this goal, the people of Irpin and Cascais, as a sign of friendship and goodwill, agree to work on interdependent terms for their community, by exploring educational, medical, economic and cultural opportunities;

As Irpin and Cascais share common interests in the fields of tourism, culture, health, education, and business, and seek to promote mutual understanding between our communities, support and encourage opportunities for mutually beneficial practical exchanges in these areas, Cascais and Irpin hereby declare themselves as twin cities and declare their intention to abide by this Agreement.

Cascais, 23th of June 2022, signed in triplicate in Portuguese, English and Ukrainian languages.



Oleksandr MARKUSHIN
Mayor of Irpin



Carlos CARREIRA
Mayor of Cascais

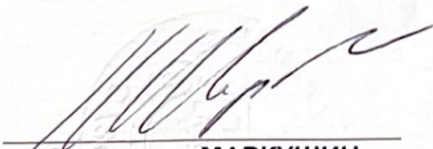
**УГОДА ПРО ВСТАНОВЛЕННЯ
ПОБРАТИМСЬКИХ ВІДНОСИН МІЖ
МІСТОМ ІРПІНЬ (УКРАЇНА) ТА МІСТОМ КАШКАЙШ (ПОРТУГАЛІЯ)**

На підставі Рішення Рішення Ірпінської міської ради від 16.05.2022 р. «Про укладання Угоди про побратимство між містом Ірпінь (Україна) та містом Кашкайш (Португалія)» та з метою зміцнення партнерських відносин та порозуміння між містами Ірпінь та Кашкайш шляхом запровадження партнерських і ділових відносин на рівні міст;

Враховуючи, що для сприяння цієї мети, мешканці Кашкайш та Ірпеня на знак дружби та доброї волі погоджуються співпрацювати на взаємовигідних умовах для своїх громад, в навчальних аріях медичних, економічних та культурних можливостей;

Оскільки Кашкайш та Ірпінь поділяють загальний інтерес у сферах туризму, культури, охорони здоров'я, освіти та бізнесу, а також мають прагнення сприяти взаєморозумінню між нашими громадами, підтримувати та заохочувати можливості для взаємовигідного практичного обміну в зазначених сферах, Кашкайш та Ірпінь цим самим проголошують себе містами-побратимами та оголошують про свій намір дотримуватися цієї Угоди.

Підписано 23.06.2022 у трьох примірниках англійською, португальською та українською мовами, три тексти є рівно автентичними.



Олександр МАРКУШИН
Мер міста Ірпінь



Carlos CARREIRAS
Presidente da Câmara de Cascais